

<i>Mes données personnelles en toute transparence</i> .....	1
<i>My personal data transparent use</i> .....	4
<i>Mis datos personales con transparencia total</i> .....	7
<i>I miei dati personali in totale trasparenza</i> .....	10

# *Mes données personnelles en toute transparence*

## **Politique de confidentialité des données à caractère personnel (RGPD)**

Le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes attache une grande importance à la protection et à la confidentialité des données à caractère personnel qu'il manipule et au respect de la réglementation en vigueur.

Dans ce cadre, la présente politique de confidentialité vous permettra de comprendre quelles données à caractère personnel nous collectons et ce que nous en faisons, ainsi que la façon dont vous pouvez protéger votre vie privée dans le cadre des services que nous vous proposons.

### **1. Quel type de données le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes collecte-t-il vous concernant ?**

En réalisant un don au Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes celui-ci collecte les catégories de données suivantes :

- Données d'identification : adresse e-mail obligatoirement, et si vous le précisez, nom, prénom, adresse postale
- Données de facturation et/ou de paiement : date et heure de paiement, montant. Les données bancaires ne sont pas enregistrées.
- Données d'usage : objet du don (don seul, accompagnant une intention, cierge, offrande de messe, ...)
- Données de suivi : pour les dons qui ne sont pas anonymes, enregistrement des données d'identification et historisation des dons

### **2. De quelle façon le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes utilise-t-il vos données ?**

Le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes utilise vos données pour les besoins de l'exécution et de la gestion de vos dons.

Ceci comprend la gestion de votre demande (demande de messe, demande de cierge, intention, ...), la gestion du paiement en tant que tel et la gestion de vos interrogations.

Sauf notification de votre part, vous pourrez recevoir, par courrier postal et par courriers électroniques, des offres de la part du Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes ou de ses partenaires, pour des services analogues à ceux proposés par Le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes.

Vos données pourront également être utilisées afin de garantir la sécurité du réseau et de prévenir d'éventuelles fraudes.

Le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes pourra également utiliser vos données afin de respecter ses obligations légales (incluant les lois anti-fraude, les lois sur le blanchiment d'argent ou pour répondre aux demandes des autorités publiques et gouvernementales).

Ces données sont conservées pendant le temps nécessaire à la gestion de votre demande et pendant la durée légale de 5 ans. Sans nouvelle sollicitation de votre part au cours de cette durée, les données vous concernant seront supprimées ou anonymisées si les besoins d'analyse statistiques l'exigent. Dans ce dernier cas, le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes peut évaluer l'évolution de la réponse à ses offres de service dans le temps.

### **3. Comment gérer la collecte et l'utilisation qui sont faites de vos données ?**

Vous pouvez à tout moment accéder à vos données, les rectifier, demander leur suppression, vous opposer à un traitement pour des motifs légitimes en raison de votre situation particulière ou encore exercer votre droit à la portabilité de vos données, via notre formulaire dédié sur internet (<http://dpo.lourdes-france.org?p=W>), ou en adressant un courrier et en justifiant de votre identité à : Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes – Informatique et Libertés – 1 avenue Mgr Théas – 65108 LOURDES Cedex.

Vous pouvez à tout moment contacter notre Délégué à la Protection des Données personnelles à l'adresse : [dpo@lourdes-france.com](mailto:dpo@lourdes-france.com)

Les données dont le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes a besoin pour la finalité pour laquelle elles ont été collectées (émission d'un reçu fiscal, par exemple), nécessaires au respect d'une obligation légale pourront cependant ne pas être supprimées dans l'instant.

En vous adressant au Délégué à la Protection des Données personnelles, vous pouvez également définir des directives relatives au sort de vos données à caractère personnel après votre décès.

En cas de réclamation à laquelle le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes ne vous aurait pas donné de réponse satisfaisante, vous pouvez vous adresser à la Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés (CNIL) en charge du respect des obligations en matière de données personnelles.

### **4. De quelle façon le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes assure-t-il la sécurité de vos données ?**

Le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes met en œuvre les actions nécessaires afin de protéger les données personnelles qu'il traite. Vos données sont traitées de façon électronique et/ou manuelle et en tout état de cause, de façon à ce que leur sécurité, protection et confidentialité soient assurées au regard de leur niveau de sensibilité, via des mesures administratives, techniques et physiques pour prévenir la perte, le vol, l'utilisation, la divulgation ou encore la modification non-autorisées.

Les procédures de traitement des données personnelles sont supervisées par le Délégué à la Protection des Données personnelles pour garantir que les règles soient respectées.

## **5. Qui peut avoir accès à vos données personnelles ?**

Vos données personnelles sont traitées par le Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes uniquement.

Vos données peuvent également être transférées à des partenaires français et conformes à l'éthique et à la morale du Sanctuaire dans le but d'un échange d'adresses : nom, prénom, adresse postale.

Sur demande, elles peuvent également être transférées aux personnes et autorités dont le droit d'accès aux données à caractère personnel est reconnu par la loi, les règlements ou les dispositions émanant d'autorités habilitées par la loi.

## **6. Evolution de la politique de confidentialité**

La présente Politique de confidentialité peut être amenée à évoluer, notamment en raison des évolutions législatives et réglementaires.

# *My personal data transparent use*

## Privacy policy concerning use of personal data (GDPR)

The Sanctuary of Our Lady of Lourdes has always and will continue to take the protection and confidentiality of your personal data extremely seriously, in agreement with the current regulation.

This Privacy Policy sets out what personal data we collect and what we do with it, as well as how you can protect your privacy as part of the services we offer you.

### **1. What kind of data does the Sanctuary of Our Lady of Lourdes collect about you?**

When you make a donation to the Sanctuary of Our Lady of Lourdes, we collect the following categories of data:

- Identification data: mandatory e-mail address, and if you include it, your surname, first name, postal address
- Billing and / or payment data: date and time of payment, amount. Bank details are not saved.
- Usage data: purpose of the donation (gift, intention, candle, mass offering, ...)
- Follow-up data: for donations that are not anonymous, recording identification data and tracking donations

### **2. How does the Sanctuary of Our Lady of Lourdes use your data?**

The Sanctuary Our Lady of Lourdes uses your data in order to execute and manage your donations.

This includes the management of your request (for mass, candle, intention, ...), the management of the payment itself and the management of your questions.

Unless you notify us, you may receive, by post and e-mail, offers from the Sanctuary of Our Lady of Lourdes or its partners, for services similar to those offered by the Sanctuary of Our Lady of Lourdes.

Your data may also be used to ensure the security of the network and to prevent possible fraud.

The Sanctuary of Our Lady of Lourdes may also use your data to comply with its legal obligations (including anti-fraud laws, money laundering laws or to respond to requests from public and government authorities).

These data are kept for the time necessary to manage your request and for the legal period

of 5 years. In the absence of any further requests from you during this period, your data will be deleted or anonymised if statistical analysis requires it. In the latter case, the Sanctuary of Our Lady of Lourdes is able to evaluate responses to its service offers over time.

### **3. How can you manage the collection and use of your data?**

You can access your data at any time, edit it, request its deletion, object to the processing of your data for legitimate reasons due to individual circumstances or exercise your right to the portability of your data, via our online form (<http://dpo.lourdes-france.org?p=W>), or by sending a letter and proof of your identity to: Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes-Informatique et Libertés – 1 avenue Mgr Théas – 65108 LOURDES Cedex .

You can also contact our Data Protection Officer at [dpo@lourdes-france.com](mailto:dpo@lourdes-france.com)

The data that the Sanctuary of Our Lady of Lourdes collects may however not be deleted immediately in instances where it is necessary for the fulfilment of a legal obligation (issuance of a tax receipt, for example).

By writing to the Data Protection Officer, you can also determine what happens to your personal data after your death.

In the event of a claim to which the Sanctuary Our Lady of Lourdes has not given you a satisfactory answer, you can apply to the National Commission of the Computing and Freedoms (CNIL) which ensures that the obligations concerning personal data are respected.

### **4. How does the Sanctuary of Our Lady of Lourdes ensure the security of your data?**

The Sanctuary of Our Lady of Lourdes implements those actions necessary to protect the personal data it processes. Your data is processed electronically and / or manually but always ensuring its security, protection and confidentiality, taking into consideration its level of sensitivity, through administrative, technical and physical measures to prevent loss, theft, use, disclosure or unauthorised modification.

The procedures for the processing of personal data are supervised by the Data Protection Officer to ensure that the rules are respected.

**5. Who can access your personal data?** Your personal data is processed by the Sanctuary of Our Lady of Lourdes alone.

Your data may also be transferred to French partners complying with the ethics and morals of the Sanctuary for the purpose of an exchange of addresses: last name, first name, postal address.

Upon request, it may also be transferred to persons and authorities whose right of access to personal data is recognised by law, regulations or provisions emanating from authorities authorised by law.

## 6. Development of the privacy policy

This Privacy Policy may change due to legislative and regulatory developments.

# *Mis datos personales con transparencia total*

## **Política de protección de datos con carácter personal (RGPD)**

El Santuario de Nuestra Señora de Lourdes da gran importancia a la protección y confidencialidad de su base de datos personales, de acuerdo con la reglamentación actual.

En ese marco, la presente Política de confidencialidad les permitirá comprender qué datos de carácter personal recuperamos y lo que hacemos con ellos, así como la manera que tienen para proteger la vida privada dentro de los servicios que proponemos.

### **1. ¿Qué tipo de datos recoge el Santuario de Nuestra Señora de Lourdes?**

Cuando se realiza un donativo al Santuario de Nuestra Señora de Lourdes, éste recoge las categorías de los siguientes datos:

- Datos de identificación: correo electrónico obligatorio, y si lo precisan, nombre, apellidos, dirección postal.
- Datos de facturación y/o de pago: fecha y hora del pago, cantidad.
- La información bancaria no se registra.
- Datos de uso: objeto de la donación (donativo solo, con acompañamiento de una intención, vela, ofrenda de una misa...).
- Datos de seguimiento: para las donaciones que no son anónimas, registro de los datos de identificación e histórico de las donaciones.

### **2. ¿De qué manera utiliza sus datos el Santuario de Nuestra Señora de Lourdes?**

El Santuario de Nuestra Señora de Lourdes utiliza sus datos para las necesidades de la ejecución y gestión de sus donaciones.

Esto comprende la gestión de su petición (encargar una misa, pedir una vela, intención de oración...), la gestión del pago en sí y la gestión de sus preguntas.

Salvo aviso de su parte, usted podrá recibir, por correo postal o electrónico, ofertas del Santuario de Nuestra Señora de Lourdes o de sus colaboradores, para servicios análogos a los propuestos por el Santuario.

Sus datos también podrán ser utilizados para garantizar la seguridad de la red y evitar posibles fraudes.

El Santuario de Nuestra Señora de Lourdes también podrá utilizar sus datos para respetar sus obligaciones legales (incluyendo las leyes antifraude, sobre el blanqueo de dinero o para responder a las demandas de las autoridades públicas y gubernamentales).

Estos datos se conservan durante el tiempo necesario para la gestión de su solicitud y durante 5 años por ley. Si lo solicita durante ese tiempo, sus datos serán suprimidos o mantenidos en el anonimato si lo exigen las necesidades de análisis estadísticas. En este último caso, el Santuario de Nuestra Señora de Lourdes puede evaluar la evolución de la respuesta a esas ofertas de servicio en el tiempo.

### **3. ¿Cómo se gestiona la colecta y uso de sus datos?**

Usted puede en todo momento acceder a sus datos, rectificarlos, pedir su supresión, oponerse a un trato por motivos legítimos debido a una situación particular o incluso ejercer su derecho a la portabilidad de sus datos, gracias al formulario que encontrará en internet (<http://dpo.lourdes-france.org?p=W>), o enviando un correo justificando su identidad a: Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes – Informatique et Libertés – 1 avenue Mgr Théas – 65108 LOURDES Cedex.

Puede en todo momento entrar en contacto con nuestro Delegado de Protección de Datos personales en el correo: [dpo@lourdes-france.com](mailto:dpo@lourdes-france.com)

Los datos que el Santuario de Nuestra Señora de Lourdes necesita para la finalidad para la que han sido recogidos (emisión de un recibo fiscal, por ejemplo), necesarios al respeto de una obligación legal, podrían no ser suprimidos inmediatamente.

Si se dirigen al Delegado de Protección de Datos personales, también pueden definir las consignas relativas a lo que desean con sus datos personales después de su defunción.

En caso de reclamación a la que el Santuario de Nuestra Señora de Lourdes no le habría dado respuesta satisfactoria, puede dirigirse a la Comisión Nacional de Informática y Libertades (CNIL) encargada del respeto de las obligaciones en materia de datos personales.

### **4. ¿De qué manera garantiza el Santuario de Nuestra Señora de Lourdes la seguridad de sus datos?**

El Santuario de Nuestra Señora de Lourdes pone en marcha las acciones necesarias para proteger los datos personales que trata. Sus datos son tratados de manera electrónica y/o manual y, en cualquier caso, con el fin de preservar su seguridad, protección y confidencialidad en vistas a su nivel de sensibilidad, gracias a medidas administrativas, técnicas y físicas para prevenir su pérdida, robo, utilización, divulgación o incluso modificación no autorizadas.

Los procedimientos de tratamiento de los datos personales son supervisados por el Delegado de Protección de los Datos personales para garantizar que se respeten las reglas.

### **5. ¿Quién puede tener acceso a sus datos personales?**



Sus datos personales son tratados única y exclusivamente por el Santuario de Nuestra Señora de Lourdes.

También pueden ser transferidos a colaboradores y según la ética y moral del Santuario, con el fin de intercambiar direcciones: nombre, apellidos, dirección postal.

A petición, también pueden ser transferidos a las personas y autoridades cuyo derecho de acceso a los datos de carácter personal es reconocido por la ley, reglamentos o disposiciones que emanan de autoridades habilitadas legalmente.

## **6. Evolución de la política de confidencialidad**

La presente Política de confidencialidad puede ser que evolucione, particularmente debido a los cambios legislativos y reglamentarios.

No obstante, llamamos su atención al hecho de que ciertas informaciones recogidas son necesarias para el tratamiento y la satisfacción de sus demandas u órdenes.

Durante la colecta de informaciones, será informado sobre el carácter obligatorio o facultativo de las respuestas que tiene que dar, conforme al artículo 32 de la ley n°87-17 del 6 de enero de 1978.

# *I miei dati personali in totale trasparenza*

## **Politica sul trattamento dei dati personali (RGPD)**

Il Santuario Nostra Signora di Lourdes attribuisce grande importanza alla protezione e alla riservatezza dei dati personali in suo possesso, in accordo con la regolamentazione attuale. In questo contesto, questa Informativa sulla privacy le consentirà di capire quali dati personali vengono raccolti e l'uso che ne viene fatto, nonché come potrà proteggere la sua privacy nell'ambito dei servizi che le vengono offerti.

### **1. Quali sono i dati che la riguardano che vengono raccolti dal Santuario di Nostra Signora di Lourdes?**

Quando un donatore fa un'offerta al Santuario Nostra Signora di Lourdes, quest'ultimo raccoglie la seguente categoria di dati:

- Dati di fatturazione e/o di pagamento: data e ora del pagamento, importo. I dettagli bancari non vengono registrati.
- Dati di utilizzo: oggetto del dono (dono, in accompagnamento ad un'intenzione, per una candela, offerta per le messe ...).
- Dati complementari: per donazioni che non sono anonime, registrazione dei dati d'identificazione e descrizione delle donazioni.

### **2. In che modo il Santuario Nostra Signora di Lourdes usa i suoi dati?**

Il Santuario Nostra Signora di Lourdes utilizza i suoi dati ai fini dell'esecuzione e della gestione delle sue offerte.

Ciò include la gestione della richiesta (richiesta di messa, richiesta di candela, intenzione, ...), la gestione del pagamento in quanto tale e la gestione delle sue richieste.

A meno che non vi sia una diversa richiesta, potrà ricevere, per posta ed e-mail, dal Santuario Nostra Signora di Lourdes o dai suoi partner, suggerimenti per servizi offerti dal Santuario Nostra Signora di Lourdes .

I suoi dati potranno anche essere utilizzati per garantire la sicurezza della rete e prevenire possibili frodi.

Il Santuario Nostra Signora di Lourdes potrà utilizzare i suoi dati per adempiere agli obblighi legali (incluse le leggi antifrode, le leggi sul riciclaggio di denaro o per rispondere alle richieste delle autorità pubbliche e governative).

Questi dati vengono conservati per il tempo necessario a gestire la richiesta e per il periodo legale di 5 anni. Senza ulteriore sollecitazione da parte sua, durante questo periodo, i dati che la riguardano saranno cancellati o resi anonimi se permesso dalle analisi statistiche. In quest'ultimo caso, il Santuario Nostra Signora di Lourdes potrà valutare l'evoluzione della risposta alle proprie offerte di servizi nel tempo.

### **3. Come gestire la raccolta e l'utilizzo che vengono fatti dei suoi dati?**

Lei potrà accedere ai suoi dati in qualsiasi momento, correggerli, richiederne la cancellazione, opporsi a un trattamento per motivi legittimi in ragione della sua particolare situazione o esercitare il diritto alla portabilità dei suoi dati, tramite il nostro apposito modulo su internet (<http://dpo.lourdes-france.org?p=W>), o inviando una lettera e dichiarando la sua identità a: Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes – Informatique et Libertés – 1 avenue Mgr Théas – 65108 LOURDES Cedex.

Potrà sempre contattare il nostro responsabile della privacy all'indirizzo: [dpo@lourdes-france.com](mailto:dpo@lourdes-france.com)

I dati che necessitano al Santuario Nostra Signora di Lourdes per lo scopo per il quale sono stati raccolti quali, ad esempio, l'emissione di una ricevuta valida ai fini fiscali o necessari per l'adempimento di un obbligo di legge, non potranno essere cancellati al momento. Scrivendo al Responsabile della Protezione dei Dati personali, sarà possibile definire le direttive relative all'uso dei suoi dati personali dopo la sua morte.

In caso di reclami ai quali il Santuario Nostra Signora di Lourdes non abbia dato una risposta soddisfacente, è possibile rivolgersi alla "Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés (CNIL)" incaricata del rispetto degli obblighi di legge in materia di dati personali.

### **4. In che modo il Santuario Nostra Signora di Lourdes garantisce la sicurezza dei suoi dati?**

Il Santuario Nostra Signora di Lourdes attiva le azioni necessarie per proteggere i dati personali che elabora. I suoi dati sono trattati elettronicamente e/o manualmente in modo che la loro sicurezza, protezione e riservatezza siano garantite in considerazione del diverso livello di sensibilità, attraverso misure amministrative, tecniche e fisiche per prevenire la perdita, il furto, l'uso, la divulgazione o la modifica non autorizzata.

Le procedure per il trattamento dei dati personali vengono supervisionate dal Responsabile per la Protezione della Privacy per garantire il pieno rispetto delle regole.

### **5. Chi può accedere ai suoi dati personali?**

I suoi dati personali sono trattati dal Santuario Nostra Signora di Lourdes. I suoi dati potranno anche essere trasferiti a partner francesi e in conformità con l'etica e la morale del Santuario ai fini di uno scambio di indirizzi: cognome, nome, indirizzo postale.

Su richiesta, potranno anche essere trasferiti a persone e autorità il cui diritto di accesso ai

dati personali è riconosciuto dalla legge, e i cui regolamenti o disposizioni siano emanati dalle autorità competenti.

- **6. Evoluzione delle disposizioni sulla privacy**

Le disposizioni di legge sulla privacy potranno evolversi, in particolare a seguito di sviluppi legislativi e normativi. Dati d'identificazione: indirizzo e-mail obbligatoria e, se specificato, cognome, nome, indirizzo postale